

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،  
طبیعت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور  
نفسی و اجتماعی فقراتدن باحث مصور  
جریده در .  
هنر نوع خصوصیات ایچون غزته مک مدبری  
سماحتنر حاضر یک افتدی حفر تلرینه مراجعت  
اولنور .

BUREAU :  
Imprimerie Tahir Bey  
40, rue de la Sublime-Porte,  
STAMBOUL

# ارتقا

( ارتقا ) نك استانبول و طشره ایچون  
بر سنه لك آتونه سی ۳۲ غر وشدن .  
یونی ( معلومات ) غزته سی آتونه  
اولنره مجانا اهدا اولنور .  
صحافی بالمله ارباب قله آچقندنره هر الی  
قلم طوتان یازمه سلیر .  
اداره خانه سی بات عالی حاده سنده ۴۰  
نومرولی ۵۵ معلومات ، مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE  
IRTİKA

نسخه سی : ۲۰ بار دیه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ بار دیه در

## ادبیات

آمار منظومه

قایمچی

حصار ددن قالدیه یه کچوردیم . یاشلی برقایی  
اسکی و آغیر صاندالنی آتقی به قازشی سور وکله مک  
ایچین بوتون منزله قوتیه کورکزه آصیلور .  
برسیل کی آقان کوچوک موجهله بوغوشوردی .  
بوجادله اونی یورمشدی . اقسام صوغوق و طوبی  
اولمله رابر اناوی چقاردی ، دوکله لی جوزوک  
برکوملکه قالدی . شیدی بوتون بوخراب وجودده  
برلزش تب واردی . نفی صیقلاشمش ، یوزی  
قنارمشدی . یوروشوق و مشیت کی چهره دن  
آقان ترلر کوکسک قیزچیل قیلرندن سوزوله رک  
حرارت مجادله الله یانان بدشیم قورویوردی .  
وبوزوالی انسان ، بی صنداله راحیه یاصلاغه  
کنندیه حق بولان مخلوق ، ایسته دیکم ره  
کوتورمک ایچین اوفاقی راکک یازمه سی مقابلنده  
دائما اوغراشیوردی . مع مایه بن اوندنه غبطه  
ایده جک بر مظهرت برلدم . لاقیردی سولرکن  
دوداقرنک آراسندن کولن بیاض ، تمام ، صاعلام  
دیشلرکی اشارت ایدمک

— بابا ، دیدم ، ماشا الله دیشلرک صاعلام ...  
اووقت اختیارک چهره سی بر آتافورکی قاریشدی .  
کندیسی نوجمه تنه لردن بری ، محتاج یوزون  
شوکورکزه محکوم ایدن نصیب حیاتک روی سیاه  
نیله می ، دیدی . یه جک برشی بولامادقن  
موکوره !

حسین جاهد

©©©©©

## ازراق فرسوده

رافع آرام برخطرره پیش خیالنده  
کیتدکجه خلی ایدیور . فقط کجی . او سمود  
زمانلر ماضی اولدی . بن اولنرک اعاده سی  
ایسترم . هیهات !! .. قابلمنی یالکر بردقیه لقی  
قوری بر خیاله بشون موجودیتی ، بتون  
عمریمی قدا ایتسم یه امید عودت مفقود !  
بوفکرات ماحی حیات . لکن نه بامالی ؟

حیات رخساره دگلی ، ایسته یور حقیقتدر .  
سن اوراده ، بن یوراده سکن قالیم  
حیره یه یالکله می انکی یزده حیار صیدی  
سنگله کچردیم یوقلر بریم وجوم . روایه شکلی  
آلندی . نیایم تاثراتک زیاددور .  
مکافره هم . بی اونیق . بن سینگ  
خاطر انکیمر بوطا یشایورم . آه ! اودوره  
مختاری ! هیچ روقت زورانه خاطر انکدن  
چشمه حق

سها ، سمنر کن زمانلر مدد ایلر سعادک  
یادحر یله سکن ایلر ایدیورم . بن ایچون  
کری باقی احتمالی یوق ! مدهش . مؤام  
اولان اوتاریج گذشته حیاتی ، سینگ ایچون  
آقندیم یاشلرله محائف ماضیدن سیدم ،  
عیزله دم . شیدی . اولمش . تاما اولمش اولان  
زوالی بروح ایچون یالکر سن وارسک .  
هر دقیقه بیک عذاب ایله نالشکرایدن  
برسقیله بی نه حالره کتیر شدی . بلکه

یالکرسک ؟ محروم حیاتک ایلرجه هفتله ره  
ساق اسیری اتمه مشیمدی ؟ فقط صکره ،  
سکا و الی دین . بکا آحسان . بکا تسلی  
ورین سن اولدک .  
یالکرسک . عرض محبت ایچون .  
لازم . حیاتک یورده سورنی نکر ایتدکن  
بشقه حاره یوقی ؟ فقط ، بکله یک معنی .  
یک بیای .  
اوقت بوفکر بریمانی ایله اصل عرض  
میرام اتمی . لکن نه حاجت ! اساسا کورلرک  
هرشی کور یور ، هرشی آکلا یور . سینگ  
ایچون نه ایستمر براتلا برورده ایتدکمی ده  
سلیرسک . چونکه ، رزمانلر حسن ناطقه  
مقامنه قائم اولشدی .  
اوت روح ! بن شمدی یالکر سکا  
برستش ایدیورم ، یالکر سکا مجلوم .  
امین اول ! روحدان عقی ، برقلب امیدی ،  
برخود روحنی قدر سورسه بن ده سنی

او محبت شیدیه ایله سویورم . قنلا ؛ سن  
راز ستمکرا مل ایلر کیتدمن قیصا دیرمه !  
اساسا اوله دگلسک .  
بیلزم منم ؟ سن بن ایچون جوق ، هم  
یک جوق آغلاردک . لکن اظهار ایتدک  
صاقلاردک . حسن ایلدوبده احساس ایدم دیکم  
اولانین ، اوطالتی مان کوزلرک بنی مک دقتی  
تحسین ایتدی . بر انعطاف لاقیدی سکا کافی  
ایدی . چونکه سن هنر بر نظرکله قلمک  
اعماق خفا سنده موجود سترار . مهنی کشفه  
مقدر اوله رق آلامی . سروریمی ، هپسنی ،  
جمله سنی آکلاردک . فقط یه اضمار ایدردک .  
ایسته کندیک بکا جلدیره سی سودیرن  
یوسا حرا نه حاللر کدن بشقه هیچ برشی دکلدر .  
انظار مینوی به مک ده هر آن سنگله مشغول  
اولدیفنی حسن ایدیورم . بن هر زره به باقسم  
سینگ او حالکی ، غرمتیدل ، او محزون ،  
اومشتکی چهره کی سیر ایدیورم .



آه! سحر بلوطی کده، غروب ایلانچنده،  
سمای مکو کیده، نازیکی صباخلرده، عسکی  
دکرده سیر ایدیورم.

بعضاً اشکبان سعادتمن اولان ایصمیر،  
مظم لیالی محط ایدیورمسک؟ اللزک بودست  
رعشه دار ایچنده اولدینی خالده مشام روحه  
قدر واران بوی کسوی لطیفکی سمرست  
ایدردی. بونلری اونوما.

رخا ایدرم. اوصوک کیجهنی بردها  
دوشون! اوراده، ناله یادق؟ بی تحت  
تأثیرینه آلان برفقه خالده لب لرزه داریمی  
زکرمه حک شکا تاس ایتدیرمشیدی. سن ده  
مقاله ده بولمشدک. فقط ایلوردک. بو حرکت  
جزئی برعقد ایدی ایله بریزمه بندایش  
اولدینی بن اورمان آکلامشدم.

او کیجهنی او یونه میورم، اوکرده بولان  
مینی مینی ایلک، تافتهای الالاسنده زری  
نخمس ایدرکی طوران هرک شعاعات شیمینی  
آلتنده کیمز ساعات مسعوده شمیدی  
عدم آباهی قاریشیدی، قدر اغلاق  
قدر کولک، طانی مؤایده ایله نه کوزل  
وقت کچیردک دگی؟

ای نشوه روح! سن یلرک، سن سنک  
قدر کیمهنی سوهمدم. هیچ رزمان بوقدر  
آغلامدم. سن سم امل، سن نیم روحسک،  
حیاتمه، معاده سعادت تاین ایلک  
سنسک. بخاردهن، بالکر سکه کامران  
اوله جم. اونوما امانی، اوسوعلی  
ماضی بی خاطر کن چیقارمه بی کندی  
بوقدر مسعود کورمه مشدم. بوقدر مختار  
بیلمه مشدم. فقط، تنجهمی ساولدی.  
نهنکام رافراق دگی؟

لکن نه باس وار؟ اولرده کچر،  
اولرده ماضی اولور. دوشونمه! تعدیل  
احزان ایتکه غیرت ایت! بالآخره سکایزیک  
اولمش اولور.

سوزلریمه نهایت وریورم. سنده می  
اوله ایسته یورسک؟ بی نهیه برحمت  
قارشو سوله نیلن سوزلر ختامه ایردی؟  
سکوت ایتسم بیله کوزلرم افهام ایتدی؟  
بن ذاتاً اکلامقندن عاجزم. کیجه یاربیری  
خیال لطیف قارشیدینده آقشدیم کوز  
یاشلرینک برقطر سنده کی مضمونی شرح  
ایده حک اقدارم اولسه بر کتاب محبت وجوده  
کلیدی.

یکی ای مونس وجدان! آرتق سکوت  
ایدیورم. [ مابعدی وار ]

کاتب زاده:  
نظیف



### نغمه بیان

بوگون ممکن مرسته غریب ادبیاتی تقلیددن  
اوزاق قاجالی. بو بوگون بولدیگی کی اشکی  
ادبیاتیمیزی یکی رشکه قویاغه اوغراشالی.  
یک جوق کیمسه لک شرفکره مخالفت ایدم.  
حکارتی بیلیم. لکن اولرک اکثری ادبیات  
عنائیه ک ماهیتی بدقیق ایتمه مش کیمسه ل  
اولدینی ایچون شمدیک اعتراضلری نظر  
ایتمه آله ماهه حق، اورولایلر، ملافر انسرلر  
بوگون بوالدن شکات ایتدیرلر. فرانسز  
محررلری بوبنده قلم یورومه یورلر. ادبیا.

تمزده نچین آلمانلری، انکیزلری تقلیده  
اوزمه میور دیمه یورلر می؟  
تقلید حسن استعمالی خالده افادیه  
رونق و برر. فقط بعض شاعرلریمز یونی  
اودرجه به واردیدیلر که مضراتی آرتق  
کندیلریده اکلامغه باشلادیلر.

بو حقیقتدر. بزم کندیمز مخصوص  
حرارتی برافاده من وارد. بزم، شرفیلرک  
یازیلریمزده کی اوقوت، اوپارلاق عیالیه  
هانکی ازادیسنده کورولور. واقعا اولرده کی  
ساده لک، اولرده کی کندیلرینه مخصوص  
کوزلک ده انکار ایدیلر من.

اوج درت مثال:

«... شمدوفرک پچر سندن طاغیر،  
لاقلر، اووالر بررؤیای سریع الزوال کی  
کچوریدی. قطارک توقف ایتدیکی زماندن استفاده  
ایله منظر طبعیه عرض حیرت و مقتونیت ایدردم.  
سلسله حبالک شواهنه طوعری اعتلا ایدن  
نظم سده غایت آجیق، غایت نازک ربه لک ایچنده  
کوندورک. او عظیم طاغیرک انکرنده کی  
مانی لاقلرک اوزریده، برطرفی رازا یصلاتش  
رببه قول کی - نازین برنیم ایله اهتزاز  
ایتدیکی کورنیوردی. بی تاب و خواب محبت  
اولان جشمان لاجوردی کی یایغین، ساکت  
برخالده دوران، کولک سوزلندن طاغیرک  
طلام عینی، اووالرک شفافه دورادوری  
ایچنده غائب اولغه باشلان شمس متغاربک  
ضیاسه قارشو سکوت ایچنده تخریدن  
خفیف و شفاف سبیلر اوسما یایه طاغیرک  
انکرندن سترسستر، کور یاشلری دوکدرک

آهسته روکنار اولو یورلریدی. لاقلرک  
اوزرنده اوچوشان بر جوق قیرلانچلر، بالکر  
راکد سولرک اوزرنده قالان کوندورک  
ضیاسی ایچرک قشادلریده، غلغلریده برر  
دامله ایچی اولدینی خالده قارشو طر فدهیشیل  
برطاعت تشکیل ایدن جام اغلچلرینک فوقدم  
شعاع غروبک طوئشیدریدی برکاشانه عصر  
آشیانه ک اطرافنده طالعن کانی غایت خفیف  
برصو آقیدسی کی اطرافنده کولیلوریدی...»

ادبیاتک وطنی اوله من دیرلر. فقط نه  
اولورسه اولسون ملت کوزمه دلی دگی!!  
شیمیدی. برشوسطرلرده کی احتشام و علوی  
غریبک هانکی آرنده بولایلر؟

«... برملت، که انسانیتک تنویر  
وتهدینه مأمور اولق اعتقادنده یولور؛  
افرادى دنیا به عسکرک ایچون کلور؛  
وعسکرک یولنده قنای جان ایدر.

ایسته بودعوانی صورت توارده آسائه  
کافی اوله حق ملت عثمانیه، که عوامندن  
هریری جکاور و ذاتاً عسکر اوعلی عسکر  
اولوب؛ فضائل قهرمانی ایله مسلح و عقائد  
رائعانه موشخ اولدقاری ایچون، مظفرینک  
اسباب ظاهره سی اولان لوازم و معارف  
حریه لری مکمل اولدجه کندیلرینه ظلمک  
باشدن باش عسکر دینه یلور، که یوقضیه  
دوست و دشمن اعترافه مجبوردر...»

خیلیجه سینه تقلید طبیعی دکشیدر،  
لسان ادبک سلاستی غائب ایتدیرر. صفوی  
محو ایدر:

نکاده غارسون! برزده خلویلر...  
نوری ایله طلعت، یواش یواش قونوشیورلر،  
عصمت دم دیکلوریدی.

نوری دیوردی که:  
— شمدی سوله الله عشقنه... بوکی بیدای  
مناسبت ایتدی که قادی کچدر؟

طلعت «آه!... دیه جواب ویدی:  
— اوقدر کوزل که... اون، برعنه کونی،  
نور عثمانیه جاده سنده تعقیب ایتدم. چارش قایسنده  
ایتدیلر. بنده آرقه لردن!... برحیفی دکانی،  
دها، دوغروسی برتلیکی دکانی اوکنده توقف  
ایتدیلر. ایچری کیردیلر. متعاقب بنده... اوراده  
برلوحه وار: آه من العشق!... نه یایهیم؟...  
بولوحه سیبانه ایتدم...

نوری طلعتک سوزینی کسیدی:  
— ایشم جوق برطلعت!... بورادن قالدجمن،  
جبالیه قدر کیده جکم... ها... بیام ده پتیدی...  
هله شولری تکرار دولدورسونلر باقم... سن  
ایشک نتیجه سنی سوله...  
عصمت، یک ای ایشید یوردی، طلعت،  
فصیلات وریوردی:

— شوله، بوله!... برهنه اینه!... اون  
اوکره ندیم، کندیلر کوروشنه دم اما، برمکتوب  
یازدم:

( مابعدی وار )

یت مشهوری خاطر کشره لک، اوراده،  
مرمر ماما اوستیده اثبات وجود ایله دی...  
عصمت، بوکونکله دوداقلری ایتلاندی.  
شمدی، بوبرک قارا کانی برکوشه سینه،  
عصمتک اوتوردی بره یاقین اولارقی ایکی رفیق  
اوطورمشدی. بونلرک بری یک کوزلورک، ایچمه  
یاستوانو، برعتادله ریتلی، یوزی ضولوق اما  
بولوق، آلافر الله، دیم دیک آدم آتار برشقدی.  
اوتور، طوب جهرمی، راز طیقاز، قره ساقاللی،  
قطکچ، بونکله راز شیقندن آزاده شوق یک  
قارشیدیم دیم دیک دوران غارسونه کوزنک  
اوجیه باقمه تنزل ایتدکن صوکرده، آوقاراشنه:  
«ای!... نوری یک!... بیرا ایچمه جکر،  
دکی؟ خصوصیه بوراده، راق، قونایق نه دیکت  
کی شیلر ایچلمز، استرازبورغ بیرا ایچیلر.  
نوری یک، دوداقلری بوکدرک، جواب  
ویدی:

— آدم سنده طلعت!... بن نه اولسه ایچرم!...  
بیرا اولسون، راق اولسون، نه اولورسه اولسون،  
بیجه مسایدر. فقط دقت ایدیورم سیک، عزیم!  
کوزلک راز قایدی. شونی دوزلته اوندن  
صوکره بیرا مسئله سنی حل ایدرز.

طلعت، کال اعتنا ایله کوزلک دوزلته رک:  
— بیرا!... دیدی.

متعاقباً، عصمتک صدایی ایشیدیدی:

اوستی سناه ماروکنندن عبارت مربع شکل برقوطلو  
چیقاردی. متعاقباً بر «جیت» ایشیدیدی.  
منیر، شمدی حقیقه معبرانه روضیع ایله:

— نه اولدی؟ دیدی.  
عصمت جواب ویدی:

— ایستانانه!... باقم، او جهرمی  
بولاجقمی ز؟

منیر دقتیه صوکره، قالیاقیلریشدن ماقاصیلر  
طرفه دون عصمت انستانه سنی صاع الله اوقشور،  
کونشده، آوازاق افقزده، وردیلرک جواکانه  
کرمه سنی نظیر ایلوردی.

ایچمه برانمور دوشیوردی. شمسینه  
ایدره رک، ایچری کیرن عصمت، استرازبورغ  
بیراخانه سیک قارا کانی برکوشه سینه جکیش،  
برقه به اوتورورق، بورعوتلقدن محفل شوله  
بر «اوخ!» جکمشدی. غارسون نظرلری بوکی  
کلن مشتری به عطف ایدرک، قارشیدنده دیم دیک  
دوردی.

عصمت:  
— معلوم یا! بریرا!...

دیدی:

هان، بوبراخانه مخصوص اولان اوصاری،  
بعضاً کونشک شعاعنه قارش آلتون کی پارلایان  
نومایع، بیاض کونکرله برابولک شاعر سیک:  
«آل نوری ای ساق» بلور یازو دشته  
نجم کیسودار طن ایتسون کورن، بیانه می

## ارتقانک حکایه تفرقه سی ۲۱

### نحری ملال

نحری: محمد جلال

شمدی منیر، یازماغیه «آه من العشق»  
لوحه سی عصمت اراده ایدرک، باشلادی:

— یازی به یاندی. «آه من العشق!... ها!...  
صحیح، آه من العشق!... دیدی. بن فرقدیم:  
بو آراق، کوز اوجیه اورعنا میده، ندره، ایشه  
اوکا باقوردی. قیز، کولومه دی. یاندیه کینه  
برشیلر سوله دی.

اونلرده دفع اولوب، کیتدی، روبه یکده  
آرقه لردن قوشدی!...

— یک برشی آلامدی؟  
— هیچ!...

منیر، بوکله ایله جواب ویددی صبرده،  
بردیره ایرکیدی، علاوه ایتدی:

— بونکر باقکره ایشه اوزوبه ک قارشکی  
سواقندن کلور، یواخجه بی طوعری ایلرله دی.  
عصمت جواب ورمه دی: رالطوئشک خنندن